2022KO ABENDUAREN 29AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 29 DE DICIEMBRE DE 2022.**
=============================	**=============================**
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
ALKATEA	**ALCALDESA**

Amaia Aguirre Muñoa and.

ALKATEORDEAK	**VICEALCALDESAS Y VICEALCALDE**

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Carmen Diaz Perez (PSE-EE)
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ-PNV)
Irantzu Uriarte Gómez (EAJ-PNV)

ZINEGOTZIAK	**C O N C E J A L E S**

Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Joseba Arregi Martínez (EAJ/PNV).
Iñigo Urkitza Yañez (EAJ/PNV).
Carlos Sergio Achotegui (EAJ/PNV)
Janire Ocio Celada (EAJ/PNV)
Ainhoa Galduroz Alvarez (EAJ/PNV)
Arantzazu Rica Alvarez (EAJ/PNV)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP).
Francisco J. Elorza Hormaeche (PP).
Gonzalo Zorrilla-Lequerica Pañeda (PP)
Alicia González Del Valle Francos (PP)
Natalia Aranduy Zuazagoitia (PP)
Nerea Guijarrubia Garzia (EH BILDU).
Ibon Rodríguez Larrinaga (EH BILDU)
Idoia Aranguren Onaindia (EH BILDU)
Gonzalo Ayo Jimenez (PSE-EE)
Asunción Olaeta Perez De Mendiola (PSE-EE)
Paula Amieva Clemente (E. PODEMOS)

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJb8Q8i
Sinatua: Firmado: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

IDAZKARI NAGUSIA	SECRETARIO GENERAL

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Amaia Aguirre Muñoa andrea dela, egun horretako goizeko bederatziak eta erdietan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia de la Alcaldesa-Presidenta, Amaia Aguirre Muñoa, se reunió a las nueve horas y treinta minutos de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkateak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

La Alcaldesa, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

EBAZPEN ATALA

PARTE RESOLUTIVA

180.- 2022KO AZAROAREN 24AN EGINDAKO AURREKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONARTZEA.

180- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 24 DE NOVIEMBRE DE 2022.

2022ko azaroaren 24an egindako aurreko ohiko bilkuraren akta aho batez onartzea.

Por unanimidad se aprueba el acta de la anterior sesión ordinaria celebrada el día 24 de noviembre de 2022.

ANTOLAKUNTZA ETA KONTUAK

ORGANIZACIÓN Y CUENTAS

181.- KUDEAKETA, ZERGA BILKETA ETA IKUSKAPENARI BURUZKO UDAL ORDENANTZAREN ALDARAZPENA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA.

181.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA MUNICIPAL DE GESTIÓN, RECAUDACIÓN E INSPECCIÓN.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas por mayoría se acuerda:

LEHENENGOA.- Behin-behinean

PRIMERO.- Aprobar con carácter

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJb8Q8i

Sinatua: Firmado:
IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i

Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

onetsiko da Kudeaketa, zerga-bilketa eta ikuskapenari buruzko Udal Ordenantzaren aldaketa, espedientean eranskin gisa jasota dago (aldaketa-proiektuan).

provisional la modificación de la Ordenanza Municipal de Gestión, Recaudación e Inspección en los términos del documento que obra en el expediente como anexo (Proyecto de modificación).

BIGARRENA.- Aldatutako testua behin betiko onetsi ostean, BAOn argitaratu eta hurrengo egunean sartuko da indarrean, Toki Ogasunak arautzen dituen abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 15. eta 16. artikuluetan xedatutakoa betez.

SEGUNDO.- El texto modificado, una vez definitivamente aprobado, entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el BOB, en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

HIRUGARRENA.- Ordenantzaren aldaketaren behin-behineko onespena udaletxe honetako iragarki oholean 30 egunez jartzeko aginduko da. Hala, interesdunek espedientea aztertu eta komenigarritzat jotzen dituzten erreklamazioak aurkeztu ahal izango dituzte.

TERCERO.- Ordenar la publicación de la aprobación provisional de la modificación de la Ordenanza afectada en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

Jendaurreko erakustaldia BAOn iragarriko da, baita lurralde historiko honetan zabalkunderik handiena duten egunkarietako batean ere.

Anunciar dicha exposición al público en el B.O.B y en uno de los diarios de mayor difusión de este Territorio Histórico.

LAUGARRENA.- Erreklamaziorik aurkeztu ez bada, behin betikotzat jotzea ordenantza aldatzeko behin-behineko erabakia.

CUARTO.- Elevar a definitivo el acuerdo provisional de modificación de la de la Ordenanza si no se han presentado reclamaciones.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Ignacio Uriarte
Paula Amieva
Carmen Díaz
Ibon Rodríguez
Eduardo Andrade
Keltse Eiguren

ZUZENKETEN BOZKETA/VOTACIÓN ENMIENDAS

ERREGISTRO ZKIA./EMEN.	PROPOSAMEN TALDEA GRUPO PROPONENTE	BAI SI	EZ NO	ABSTENZIOA ABSTENCIÓN

40790-enm-1	PNV-PSE-EE	14 (PNV, PSE-EE)		9 (PP, EH Bildu, E.Podemos)
40792-enm 2	E. Podemos	4 (EH Bildu, E.Podemos)	19 (PNV, PSE-EE)	
40794-enm 3	E. Podemos	9 (PP, EH Bildu, E.Podemos)	14 (PNV, PP, PSE-EE)	
40795-enm 4	E. Podemos	4 (EH Bildu, E.Podemos)	14 (PNV, PSE-EE)	5 (PP)
40857-enm 5	PP	9 (PP, EH Bildu, E.Podemos)	14 (PNV, PSE-EE)	
40857-enm 6	PP	9 (PP, EH Bildu, E.Podemos)	14 (PNV, PSE-EE)	
40857-enm 7	PP	9 (PP, EH Bildu, E.Podemos)	14 (PNV, PSE-EE)	
40861-enm 8	EH Bildu	4 (EH Bildu, E.Podemos)	14 (PNV, PSE-EE)	5 (PP)

PROPOSAMENAREN BOZKETA/VOTACIÓN PROPUESTA

BAI/SI: 14 (PNV, PSE-EE)
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN: 9 (PP, EH Bildu, E.Podemos)

182.- UDAL ARTXIBOAREN ARAUDIAREN HASIERAKO ONESTEA.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

Lehenengoa.- Hasierako onarpena ematea GETXOKO UDAL-AGIRITEGIAREN ARAUDIA espedientean eranskin gisa ageri den dokumentuaren arabera.

Bigarrena.- Informazio publikoko eta entzunaldiko izapidea irekitzea interesdunentzat, gutxienez 30 eguneko epean erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko, BAOko dagokion iragarkiaren bitartez. Horrelakorik aurkeztuko balitz, Udalbatzak alegazioak eta iradokizunak ebaztea eta, hala badagokio, behin betiko onartzea. Erreklamaziorik edo iradokizunik aurkezten ez bada, behin-

182.- APROBACIÓN INICIAL DEL REGLAMENTO DEL ARCHIVO MUNICIPAL.

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas por mayoría se acuerda:

Primero.- Aprobar inicialmente el REGLAMENTO DE ARCHIVO MUNICIPAL DE GETXO, en los términos del documento que obra en el expediente como anexo.

Segundo.- Proceder a la apertura de un trámite de información pública y audiencia a los interesados por el plazo mínimo de 30 días para la presentación de reclamaciones y sugerencias mediante el correspondiente anuncio en el BOB y en el supuesto de presentarse proceder a la resolución de las alegaciones y sugerencias por el Pleno y en su caso a su aprobación definitiva. En el caso de que no se

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJb8Q8i
Sinatua: Firmado: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

behineko erabakia behin betiko hartu dela joko da.

hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente aprobado el acuerdo hasta entonces provisional.

Hasieran onartutako testua udalaren webgunean ikusi izango ahal da.

El texto inicialmente aprobado podrá ser consultado en la página web del Ayuntamiento.

Behin betiko onartutako testua BAOn argitaratuko da.

El texto definitivamente aprobado será objeto de publicación en el BOB.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Keltse Eiguen
Paula Amieva
Nerea Guijarrubia
Ignacio Uriarte

BOZKETA/VOTACIÓN

BAI/SI: 17 (PNV, EH Bildu, PSE-EE)
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN: 6 (PP, E.Podemos)

183.- GETXON TURISMO-IBILGAILUETAN BIDAIARIAK GARRAIATZEKO HIRIKO ZERBITZU PUBLIKOARI BURUZKO ORDENANTZAREN HASIERAKO ONESTEA.

183.- APROBACIÓN INICIAL DE LA ORDENANZA REGULADORA DEL SERVICIO DE TRANSPORTE PÚBLICO URBANO DE PERSONAS VIAJERAS EN AUTOMÓVILES DE TURISMO DE GETXO.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas por mayoría se acuerda:

Lehenengoa.- Hasierako onarpena ematea GETXON TURISMO-IBILGAILUETAN BIDAIARIAK GARRAIATZEKO HIRIKO ZERBITZU PUBLIKOARI BURUZKO ORDENANTZA, espedientean eranskin gisa ageri den dokumentuaren arabera (Ordenantza proiektua).

Primero.- Aprobar inicialmente la ORDENANZA REGULADORA DEL SERVICIO DE TRANSPORTE PÚBLICO URBANO DE PERSONAS VIAJERAS EN AUTOMÓVILES DE TURISMO DE GETXO, en los términos del documento que obra en el expediente como anexo (Proyecto de Ordenanza).

Bigarrena.- Informazio publikoko eta entzunaldiko izapidea irekitzea interesdunentzat, gutxienez 30 eguneko epean erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko, BAOko dagokion iragarkiaren bitartez. Horrelakorik aurkeztuko balitz, Udalbatzak

Segundo.- Proceder a la apertura de un trámite de información pública y audiencia a los interesados por el plazo mínimo de 30 días para la presentación de reclamaciones y sugerencias mediante el correspondiente anuncio en el BOB y en el supuesto de

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i
Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJb8Q8i

alegazioak eta iradokizunak ebaztea eta, hala badagokio, behin betiko onartzea. Erreklamaziorik edo iradokizunik aurkezten ez bada, behin-behineko erabakia behin betiko hartu dela joko da.

presentarse proceder a la resolución de las alegaciones y sugerencias por el Pleno y en su caso a su aprobación definitiva. En el caso de que no se hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente aprobado el acuerdo hasta entonces provisional.

Hasieran onartutako testua udalaren webgunean ikusi izango ahal da.

El texto inicialmente aprobado podrá ser consultado en la página web del Ayuntamiento.

Behin betiko onartutako testua BAOn argitaratuko da.

El texto definitivamente aprobado será objeto de publicación en el BOB.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Keltse Eiguren
Paula Amieva
Gonzalo Ayo
Ibon Rodríguez
F.Javier Elorza
Ignacio Uriarte

ZUZENKETEN BOZKETA/VOTACIÓN ENMIENDAS

ERREGISTRO ZKIA./EMEN.	PROPOSAMEN TALDEA GRUPO PROPONENTE	BAI SI	EZ NO	ABSTENZIOA ABSTENCIÓN
40841-enm-1	E. Podemos	9 (PP, EH Bildu, E.Podemos)	14 (PNV, PSE-EE)	
40842-enm-2	E. Podemos	9 (PP, EH Bildu, E.Podemos)	14 (PNV, PSE-EE)	
40843-enm 3	E. Podemos	4 (EH Bildu, E.Podemos)	14 (PNV, PSE-EE)	5 (PP)
40844-enm 4	E. Podemos	9 (PP, EH Bildu, E.Podemos)	14 (PNV, PSE-EE)	
40845-enm 5	E. Podemos	1 (E.Podemos)	14 (PNV, PSE-EE)	8 (PP, EH Bildu)
40865-enm 6	EH Bildu	4 (EH Bildu, E.Podemos)	14 (PNV, PSE-EE)	5 (PP)

PROPOSAMENAREN BOZKETA/VOTACIÓN PROPUESTA

BAI/SI: 14 (PNV, PSE-EE)
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN: 9 (PP, EH Bildu, E.Podemos)

184.- ESKU-HARTZE SOZIOEDUKATIBO ETA PSIKOSOZIALEKO ZERBITZUA EMATEAGATIK, AGINTZARI SOC. COOP-ARI FAKTURA ORDAINTZEA.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

1.- Ekonomia prozesalagatik, prozedurarekin jarraitzea eta, espedientean prestazioen balorazioari buruz jasotako informazioaren arabera, zerbitzu-emailearen aldeko kalte-ordaina finkatzea, Udala bidegabe aberastea saihestuz, aurkeztutako eta adostutako fakturekin bat datorren zenbatekoan, honako xehetasun hauen arabera:

184.- ABONO DE FACTURA A AGINTZARI, SOC. COOP, POR LA REALIZACIÓN DEL SERVICIO DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA Y SICOSOCIAL.

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas por mayoría se acuerda:

1.- Por economía procesal continuar el procedimiento y fijar, de acuerdo con la información sobre la valoración de las prestaciones que consta en el expediente, la indemnización correspondiente en favor del prestador del servicio, evitando así el enriquecimiento injusto del Ayuntamiento, en el importe coincidente con las facturas presentadas y conformadas, según el siguiente detalle:

FAKTURA ZBK Nº FACTURA	**DATA** FECHA	**CONCEPTOS** FACTURADOS	**ZENBATEKOA** IMPORTE
B22 2022/B22/144	30/11/2022	Servicio SISEP noviembre 2022	30.741,67
GUZTIRA/TOTAL			**30.741,67**

2.- Faktura horiek onartzea, eta, horretarako, AGINTZARI SOCIEDAD COOPERATIVAren aldeko 30.741,67 euroko obligazioa xedatzea eta aitortzea, 020000/23100/227330 (Erref.: Indarrean dagoen Udal Aurrekontuaren 2022/002564)

2.- Aprobar la citada factura, autorizando, disponiendo y reconociendo la obligación derivada de las mismas, en favor de la AGINTZARI SOCIEDAD COOPERATIVA, por importe de 30.741,67 euros con cargo al crédito adecuado retenido en la partida: 020000/23100/227330 (Ref. 2022/002564) del vigente Presupuesto Municipal.

BOZKETA/VOTACIÓN

BAI/SI: 14 (PNV, PSE-EE)

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i

Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJb8Q8i

Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

EZ/NO: 5 (PP)
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN: 4 (EH Bildu, E.Podemos)

185.- CAROLINA URIBE DE LA ESPRIELLA ANDREAREN BATERAGARRITASUNA ONARTZEA.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta, aho batez ondorengo erabaki da:

Lehenengoa.- Zinegotzi andreari baimena ematea. Carolina Uribe de la Espriella, dedikazio partzialeko zinegotzi-karguaren eginkizunen eta publizitateko eta harreman publikoetako zerbitzuen jardueraren arteko bateragarritasuna, 2022ko abenduaren 13an aurkeztutako eskabidearen arabera.

Eskatzailearen publizitateko eta harreman publikoetako jarduera pribatuak ezin izango dio inola ere eragotzi udal-ardurei benetan dedikatzea, ordainsari publikoak esleitzea eragin zuten baldintzetan. Nolanahi ere, zinegotziaren bateraezintasun funtzionala salbu geratu beharko da beti, eta hala ezartzen da Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 76. artikuluan eta Toki Erakundeen Antolaketa, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren Erregelamenduaren 21. artikulua, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 23. artikuluarekin lotuta, bai eta Administrazio Publikoen Zerbitzuko Langileen Bateraezintasunen araudian ere.

Bigarrena.- Erabaki hau zinegotzi eskatzaileari legean agindu bezala jakinaraziko zaio, dagozkion ondorioak izan ditzan.

185.- RECONOCIMIENTO DE COMPATIBILIDAD DE DÑA. CAROLINA URIBE DE LA ESPRIELLA.

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas por unanimidad se acuerda:

Primero.- Autorizar a la concejala Dña. Carolina Uribe de la Espriella la compatibilidad entre las funciones del cargo de concejala con dedicación parcial, con actividades del ejercicio de servicios de publicidad y relaciones públicas, en los términos de su solicitud presentada el pasado 13 de diciembre de 2022.

La actividad privada publicidad y relaciones públicas de la solicitante no podrá impedirle en ningún caso la dedicación efectiva a sus responsabilidades municipales en los términos que motivaron la asignación de retribuciones públicas. Y en cualquier caso siempre deberá quedar a salvo la incompatibilidad funcional de la concejala, y así se establece en el art. 76 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local y en el art. 21 del Reglamento de organización, funcionamiento y régimen jurídico de las Entidades locales, en relación con el artículo 23 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, además de en la normativa de Incompatibilidades del Personal al Servicio de las Administraciones Públicas.

Segundo.- Notificar en legal forma el presente acuerdo a la concejala solicitante, a los efectos oportunos.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJb8Q8i

Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES
Keltse Eiguren

BOZKETA/VOTACIÓN
BAI/SI: Aho batez / Unanimidad

UDAL ORGANOEN KONTROLA

CONTROL DE LOS ÓRGANOS DE LA CORPORACIÓN

ALKATETZA

ALCALDÍA

186.- EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNARI BURUZ BOZERAMAILEEN BATZORDEAK 2022KO ABENDUAREN 2AN HARTU DUEN ERABAKIAREN BERRI EMATEA.

186.- DACIÓN DE CUENTA DEL ACUERDO ADOPTADO POR LA JUNTA DE PORTAVOCES DE FECHA 2 DE DICIEMBRE DE 2022, SOBRE EL DIA INTERNACIONAL DEL EUSKERA.

Alkatetzak proposatuta, Bozeramaileen Batzordeak 2022ko abenduaren 2an aho batez hartutako adierazpen instituzional honen berri izan zuten:

A propuesta de la Alcaldía quedaron enterados de la siguiente declaración institucional adoptada por unanimidad de la Junta de Portavoces de 2 de diciembre de 2022:

2022KO EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNERAKO ADIERAZPENA.

DECLARACIÓN DEL DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA DE 2022

Adostasuna, etorkizunaren giltzarri Euskararen Legeak berrogei urte: adostasunaren eraginkortasuna

El acuerdo, clave de futuro Cuadragésimo aniversario de la Ley del Euskera: la eficacia del acuerdo.

Autogobernuaren eskutik egin du euskarak milaka urteko bere historian ezagutu duen aurrerabiderik sendoena,euskal herritarron ezinbesteko kontzientzia eta ekimena oinarri hartuta.

El euskera ha realizado, de la mano del autogobierno, el avance más sólido de su historia milenaria, sobre la imprescindible base de la conciencia e iniciativa de la ciudadanía vasca.

Gaur, Euskararen Nazioarteko Egunean hain zuzen ere, datu soziolinguistiko zehatzetan oinarritzen den baieztapen hori lau haizetara zabaltzeko egokieran baldin bagaude, zintzotasunez aitortu behar dugu euskararen eta euskaldunon historian ohorezko tokia duen ekimen bat dagoela aurrerabide horren iturburuan.

Si hoy, en el Día Internacional del Euskera, nos encontramos en disposición de difundir a los cuatro vientos tal afirmación, avalada por rigurosos datos sociolingüísticos, debemos reconocer con sinceridad que en el origen de tal avance se sitúa una iniciativa que ocupa un lugar de honor en la historia del euskera y de las personas euskaldunes.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i

Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Izan ere, aurten berrogei urte bete ditu Euskararen Erabilera Normalizatzeko Oinarrizko Legeak, 1982an onartu zenez geroztik Euskararen Legetzat ezagutzen dugunak.

En efecto, este año celebramos el cuadragésimo aniversario de la Ley Básica de Normalización del Uso del Euskera, que desde su aprobación en 1982 conocemos como Ley del Euskera.

Ugari biltzen ditu urtemuga horrek ospakizunerako arrazoiak, arau nagusi hori baitute berme eta oinarri euskarak alor guztietan egin dituen urratsek. Hartan dituzte sustraiak eta ezinbesteko lege-babesa administrazioaren, irakaskuntzaren, hedabideen, helduen euskalduntzearen, esparru zientifikoaren, lan munduaren eta gizarte erabileraren alorretan,besteak beste, hartu diren neurriek. Hartan du zimentarri gaurko errealitatera ekarri gaituen arautegiaren lege- eraikinak.

Son múltiples las razones para la celebración que este aniversario concita, puesto que se trata de la norma principal que garantiza y fundamenta los pasos que el euskera ha dado en todos los ámbitos. En ella hunden sus raíces y hallan el imprescindible respaldo legal las medidas adoptadas en ámbitos como, entre otros, la administración, la enseñanza, los medios de comunicación, la euskaldunización de personas adultas, el ámbito científico, el mundo laboral y el uso social. Sobre ella se cimienta el edificio legal de la normativa que nos ha traído a la realidad actual.

Baina Euskararen Legeari zor dioguna agerian jartzerakoan, ezinbestez nabarmendu beharko dugu arau horri benetako indarra eta iraunkortasuna eman dizkion ezaugarria: adostasun zabal sendo baten gainean eraikitako legea da, eta hortik datorkio, besteak beste, eraginkortasuna.

Pero a la hora de poner de manifiesto nuestra deuda para con la Ley del Euskera,resulta ineludible ponerde relieve la característica fundamental que ha dotado a dicha norma de verdadera fuerza y sostenibilidad: se trata de una ley erigida sobre un amplio acuerdo, del que proviene, entre otras cosas, su eficacia.

Asko zor dio euskarak adostasunari, eta deus ere adostasun ezari. Adostasuna baitu euskararen etorkizunak giltzarri; hondamendi luke euskarak, ordea, adostasun eza.

El euskera debe mucho al acuerdo, y nada a la falta de acuerdo. Porque el acuerdo es clave para el futuro del euskera; la falta de acuerdo sería, por el contrario, una catástrofe.

Eta adostasunak borondatea du oinarri ezinbesteko. Borondatea, eta eskuzabaltasuna noski, behar baitira buru-bihotzetan abiaburu eta helmuga ezberdinak ditugunon artean diagnosiak eta aurrerabiderako urratsak adostea. Ez da inola ere eginkizun erraza; bai, ordea, euskararentzat ezinbestekoa. Ausardia eta zuhurtzia orekatzea eskatzen du

Y el acuerdo se construye sobre la base de la voluntad. Porque se precisa voluntad, y por supuesto generosidad, para acordar diagnósticos y avances entre quienes albergamos diferentes puntos de partida y metas en nuestras mentes y corazones. No es, en absoluto, una tarea sencilla, pero sí imprescindible para el euskera. El acuerdo efectivo exige equilibrar

adostasun eraginkorrak, hilda jaiotzen baita neurri bizkorregi zein geldoegi oro. Euskarak bai baitaki aldeko egokierak baliatzen, eta badaki, era berean, behar denean aukera hobearen zain egoten; baina ez du, neurri berean, denbora inoizko larretan galtzerik.

valentía y prudencia, porque toda medida en exceso acelerada o morosa nace muerta.

El euskera sabe aprovechar las coyunturas favorables, y también esperar una mejor ocasión cuando hacerlo es necesario; pero no por ello puede permitirse perder el tiempo en expectativas infructuosas.

Neurri berean baitu euskarak ezinbestekoa inor ez atzean uztea eta aurrera urrats bizi bezain sendoz egitea.

Porque para el euskera es tan imprescindible no dejar a nadie atrás como avanzar con un paso ágil pero firme.

Euskararen Legeak berak eta haren berrogei urteko garapenak erakutsi digute hori guztia. Eta zinez dira horiek aurrerantzean mamitzen jarraitu beharditugun ikasgaiak. Euskararen mesedetan. Euskal hiztunon eta euskal herritar guztion onurarako. Euskal gizartearen kohesioaren alde. Euskal Herri izenari izana ematen diolako euskarak.

Tales son las enseñanzas que dimanan de la propia Ley del Euskera y sus cuarenta años de desarrollo. Y en verdad debemos continuar profundizando en ellas. En beneficio del euskera. En favor de las personas vascohablantes y del conjunto de la ciudadanía vasca. Por la cohesión de la sociedad vasca. Porque el euskera da el sentido al nombre de Euskal Herria.

Norabide ugaritan proiektatu ziren Euskararen Legean adostasunaren ildoak, eta bide horretatik jarraitu behar dugu aurrerantzean ere. Desberdinen arteko adostasunean bilatuko baitugu beti elkarrekin aurrera egiten jarraitzea ahalbidetzen duen konpromisoaren puntu kritikoa, giltzarria. Hortik kanpora, euskarak galbide lukeen liskar soziala baizik ez.

Las líneas del acuerdo se proyectaron en múltiples direcciones en la Ley del Euskera, y debemos perseverar en esa vía en lo sucesivo. Porque en el acuerdo entre diferentes hallaremos siempre el punto crítico, la clave de bóveda, del compromiso que nos permita seguir avanzando en conjunto. Al margen del acuerdo, solo nos espera la discordia social, letal para el euskera.

Atzeak erakutsi ohi duenez aurrea nola dantzatu behar den, aukera paregabea dugu esku-eskura adostasunaren baliagarritasun praktikoa egiaztatzeko, Euskaraldia bizitzen ari baikara aurten berriz ere gure inguru osoan.

Es imprescindible extraer conclusiones del camino recorrido, y disponemos ahora de una oportunidad única para comprobar la utilidad práctica del acuerdo: estamos viviendo un nuevo Euskaraldia.

Izan ere, deigarria da, eta zinez pozgarria, Euskaraldiak biltzen duen adostasun sozial eta politikoaren

Es llamativo, y ciertamente satisfactorio, el grado de acuerdo social y político que concita Euskaraldia.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i
Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

neurria. Baina pozgarri eta deigarri ez ezik, baliagarri eta bide-erakuslea ere bada adostasun hori, euskararen benetako ardura praktikoa bere gain hartzen duen gizarte eleaniztun bat eraikitzerakoan.

Pero ese acuerdo no solo es satisfactorio y llamativo, sino también útil y orientador a la hora de construir una sociedad plurilingüe que asuma su auténtica responsabilidad práctica con relación al euskera.

Hori da Euskararen Nazioarteko Egunean aurten aldarrikatu nahi dugunaren mamia: Euskararen Legeak erakusten digunez, hizkuntza ohiturak aldatzea eta euskararen aldeko atxikimendua bilatzen duten ekimenetan frogatu da zein garrantzitsua den adostasunez jokatzea. Euskaraldiak, adibidez, denon begien bistan agerian jartzen duenez, adostasuna du euskarak aurrerabiderako lema, erabileraren aldeko gizartearen eta norbanakoaren konpromiso tinkoarekin batera, ekimen publiko eta pribatuaren arteko lankidetzarekin batera, elkarren onespen zintzoarekin batera.

Esa es la esencia de lo que queremos proclamar en esta edición del Día Internacional del Euskera: la Ley del Euskera nos enseña que, en las iniciativas que buscan el cambio de hábitos lingüísticos y la adhesión a favor del euskera se ha demostrado la importancia del consenso. Euskaraldia, por ejemplo, pone de manifiesto que, el timón para el progreso del euskera es el acuerdo, junto con el compromiso firme de la sociedad y de todos y cada uno de nosotros y nosotras por el uso del euskera, junto con la colaboración entre la iniciativa pública y la privada, junto con la mutua y leal aceptación.

Euskarak batzen gaituelako, ez inola ere banatzen.

Porque el euskera, lejos de separarnos, nos une.

Adostasunean.

En el acuerdo

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES
Nerea Guijarrubia

187.- MIGRATZAILEEN NAZIOARTEKO EGUNARI BURUZ BOZERAMAILEEN BATZORDEAK 2022KO ABENDUAREN 19AN HARTU DUEN ERABAKIAREN BERRI EMATEA.

187.- DACIÓN DE CUENTA DEL ACUERDO ADOPTADO POR LA JUNTA DE PORTAVOCES DE FECHA 19 DE DICIEMBRE DE 2022, SOBRE EL DIA INTERNACIONAL DE LAS PERSONAS MIGRANTES.

Alkatetzak proposatuta, Bozeramaileen Batzordeak 2022ko abenduaren 19an aho batez hartutako adierazpen instituzional honen berri izan zuten:

A propuesta de la Alcaldía quedaron enterados de la siguiente declaración institucional adoptada por unanimidad de la Junta de Portavoces de 19 de diciembre de 2022:

ABENDUAK 18: MIGRATZAILEEN NAZIOARTEKO EGUNA.

18 DE DICIEMBRE: DÍA INTERNACIONAL DE LAS PERSONAS MIGRANTES.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i
Sinatua: Firmado: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Migrazioa oztopoei aurre egiteko eta bizitza hobea bizitzeko pertsonak duen nahiaren adierazpen ausarta da. Migrazioa ez da behin-behineko fenomeno bat, egiturazko errealitate bat da munduan, Europan eta Euskadin. Gaur egun, globalizazioak komunikazioen eta garraioaren aurrerapenekin batera ikaragarri areagotu du beste toki batzuetara joateko eta lekualdatzeko gogoa eta gaitasuna duten pertsonen kopurua. Aro berri honek erronkak eta aukerak sortu ditu munduko gizarte guztietarako. Erantzun egoki bat ematea betebehar bat da barne eta Europako zuzenbidean eta nazioarteko zuzenbide humanitarioan eta giza eskubideen zuzenbidean. Migrazioaren erronkari erantzuteko, araudiaz eta etikaz gain, aurrerapenaren alderdia ere aintzat hartu behar da. Gizarterik arrakastatsuenak aniztasun kulturala integratzen eta aprobetxatzen jakin izan dutenak dira.

La migración es una expresión valiente de la voluntad de la persona de superar la adversidad y vivir una vida mejor. La migración no es un fenómeno coyuntural, es una realidad estructural en el mundo, en Europa y en Euskadi. Hoy en día, la globalización, junto con los avances en las comunicaciones y el transporte, ha aumentado enormemente el número de personas que tienen el deseo y la capacidad de trasladarse y movilizarse a otros lugares. Esta nueva era ha creado desafíos y oportunidades para las sociedades de todo el mundo. Ofrecer una respuesta adecuada es una obligación en el derecho interno y europeo y en el derecho internacional humanitario y de los derechos humanos. La respuesta al reto migratorio además de la dimensión normativa y ética tiene también una vertiente de progreso, las sociedades más prósperas son aquellas que han sabido integrar y aprovechar positivamente la diversidad cultural.

Migrazioak munduan zehar gora egin du eta Nazio Batuetako Batzar Nagusiak 2000. urteko abenduaren 18a Migratzaileen Nazioarteko Eguna izendatu zuen bere egoerari buruz hausnartzeko, migratzaileek gizarteei egiten dizkieten ekarpenak azpimarratzeko eta gizaki bakoitzak beretzat eta bere familiarentzat bizitza hobea lortzeko duen eskubidea adierazteko aukera gisa. Era berean, gizarte barneratzaileak sortzea bultzatzen du, pertsona guztien giza eskubideen babesean eta sustapenean oinarritutako gizarteak. Getxoko Udaletik uste dugu egun ezin hobea dela harrerak, gure auzoetako aniztasun gorakorrak eta kulturen arteko bizikidetzak gure gizartean adierazten dituzten erronkak eta aukerak aldarrikatzen jarraitzeko.

Ante el aumento de los flujos migratorios en el mundo, la Asamblea General de las Naciones Unidas proclamó en el año 2000, el 18 de diciembre como el Día Internacional de las personas Migrantes como oportunidad para reflexionar sobre su situación, destacar las contribuciones de las personas migrantes a las sociedades y el derecho de cada ser humano a perseguir una vida mejor para sí y su familia. Asimismo, busca promover la construcción de sociedades inclusivas, basadas en la protección y promoción de los derechos humanos de todas las personas. Desde el Ayuntamiento de Getxo creemos que es un día perfecto para seguir reivindicando los retos y oportunidades que representan para nuestra sociedad, la acogida, la creciente diversidad de nuestros barrios y la convivencia intercultural.

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i
Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i
Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Zaila da giza mugikortasunaren balio erantsiaz hitz egitea gorroto diskurtsoak entzun gabe, atzerritarrak deabrutzen dituztenak, heldu berri direnak edota duela urte batzuk gure artean eta gurekin bizi direnak. Oro har, gizarte osoan jasaten ditugun arazo sozialen, ekonomikoen eta erlijiosoen errudun bihurtzen dituzte. Faltsukeriaz, arrazakeriaz eta populismoz betetako kaltea, beldurraren asalduratik etekin alderdikoia atera nahi duena. Horren ondorioetako bat da Europako idealak eta balioak ustekabeko zalantza egoeran daudela. Sintoma kezkagarriak azaleratu dira: kanpoko eta barruko mugen berrezarpen faktikoa; errefuxiatuen eta etorkinen giza eskubideen onarpenean atzera egitea; gorroto diskurtsoak; xenofobia, adierazpen politiko instituzional irekiarekin, eta migrazio politika komuna eraikitzeko ezintasuna.

Es difícil hablar del valor añadido que representa la movilidad humana sin escuchar los discursos de odio que demonizan a las personas de origen extranjero que llegan o que viven desde hace años entre y con nosotros, haciéndolas culpables de muchos de los problemas sociales, económicos y religiosos que sufrimos toda la ciudadanía. Un perjuicio cargado de falsedad, racismo y populismo que pretende extraer rendimiento partidista de la agitación del miedo. Una consecuencia de ello es que los ideales y valores europeos experimentan una situación inesperada de cuestionamiento. Afloran síntomas preocupantes: restablecimiento fáctico de fronteras exteriores e interiores; retroceso en el reconocimiento de los derechos humanos de personas refugiadas e inmigrantes, discursos de odio, xenofobia con abierta expresión político-institucional, e imposibilidad de construir una política migratoria común.

Horregatik, hain zuzen ere, garrantzitsua da Migratzaileen Egun honetan kulturartekotasunaren eta arrazakeriaren aurkako balioak eta printzipioak aldarrikatzea, gure gizartearen ardatz egituratzaile gisa. Guztiok, gure jatorria, arraza, nortasuna edo pentsamendua edozein dela ere, proiektu komun bat eraikitzeko aukera emango digun gizarte batean bizitzeko aukera dugu, eskubide eta betebehar parekotasunean oinarrituta dagoen elkarbizitzarako oinarri den gizartea, zurrumurrurik eta aurreiritzirik gabekoa.

Precisamente por eso, es importante reivindicar en este Día de las personas Migrantes los valores y principios propios de la interculturalidad y el antirracismo como ejes vertebradores de nuestra sociedad. Una sociedad en la que todas y todos, independientemente de nuestro origen, raza, identidad o pensamiento, tengamos la oportunidad de construir un proyecto común que sea la base para una convivencia basada en la igualdad de derechos y obligaciones y libre de rumores y prejuicios de todo tipo.

Getxoko Udala Migraziorako Euskal Itun Sozialera batu zen, eta zehazki, Migraziorako Euskal Itun Sozialeko proposamen hori erronken eta aukeren testuinguruan kokatzen da.

El Ayuntamiento de Getxo se adhirió en su día al Pacto Social Vasco para la Migración y precisamente esta propuesta de Pacto Social Vasco para la Migración se sitúa en el contexto de obstáculos y oportunidades.

Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i

Bere helburuek proiekzio etikoa, prebentiboa eta proaktiboa dute. Itunaren helburu etikoa erantzun solidarioa eta erantzukizunekoa indartzen laguntza da, migratzaileen premien aurrean. Helburu prebentiboa zeharkako gizarte eta politika batasuna konfiguratzea da, aitzakia xenofoboko populismoen asmoak antzu geratzeko. Helburu pragmatikoa migrazioaren erronkari aurre egitea da, gure gizarterako hazteko eta aurrera egiteko prozesu baten barruan.

Sus objetivos tienen una proyección ética, preventiva y proactiva. El objetivo ético de este pacto es contribuir a reforzar la respuesta solidaria y responsable ante las necesidades da las personas migrantes. El objetivo preventivo es configurar una unidad social y política transversal que haga estériles las pretensiones de los populismos de pretexto xenófobo. Su objetivo pragmático es afrontar el reto migratorio como parte de un proceso de crecimiento y progreso para nuestra sociedad.

Ezinbestekoa da ezagutza eta topaketa hori lortu ahal izateko. Hori dela eta, Getxoko Udalak eta gure udalerriko erakundeek abenduaren 18a ardatz hartuta, Migratzaileen Nazioarteko Eguna, hainbat jarduera antolatu dituzte, eta denak gonbidatuta zaudete batzera eta parte hartzera.

Es imprescindible el conocimiento y el encuentro para lograrlo. Así pues, por parte del Ayuntamiento de Getxo y de entidades de nuestro municipio se ha programado muchas actividades que giran en torno a esta fecha central, 18 de diciembre, Día Internacional de las Personas Migrantes, y a las que toda la ciudadanía está invitada a sumarse y participar.

Getxoko Udalak, Migratzaileen Nazioarteko Egunean, lanean jarraitzeko eta Getxo harrera hiri gisa sendotzea lortzeko konpromisoa berretsi nahi dugu, aniztasuna eta arrazakeriaren aurkako balioak partekatuta, Euskal Gizarte Itunaren eta Tokiko Harrera Planaren esparruan.

Desde el Ayuntamiento de Getxo en este Día internacional de las Personas Migrantes, reiteramos nuestro compromiso para seguir trabajando y poder conseguir que Getxo se consolide como una ciudad de acogida que tenga el reconocimiento de la diversidad y el antirracismo como valores compartidos, dentro del marco del Pacto Social Vasco y del Plan de Acogida Local.

Getxoko Udalak gainerako euskal erakundeekin koordinatzen eta lankidetzan jarraituko du, Migrazioaren Euskal Ituna indartzen jarraitzeko, eta itun horretako jarduerak Getxoko Udalaren esparrura zabaltzeko.

El Ayuntamiento de Getxo seguirá coordinándose y colaborando con el resto de instituciones vascas para seguir reforzando el Pacto Vasco de Migración, así como extender las actuaciones de dicho pacto al ámbito del propio Ayuntamiento de Getxo.

Getxoko Udalak xenofobiaren erabilera populista ororen aurrean gehiengo demokratikoaren pisua izango duen

Desde el Ayuntamiento de Getxo ante cualquier utilización populista de la xenofobia nos comprometemos a

Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i

batasuna mantentzeko konpromisoa hartuko du.

mantener una unidad que haga efectivo el peso de la mayoría democrática.

ANTOLAKUNTZA ETA KONTUAK

ORGANIZACIÓN Y CUENTAS

188.- KREDITU TRANSFERENTZIEN BIDEZ EGINDAKO AURREKONTUA ALDATZEKO HAINBAT EBAZPENEN BERRI EMATEA.

188.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSAS RESOLUCIONES DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS DE CRÉDITO.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas:

Kreditu transferentzien erabileraren bidezko aurrekontu- aldaketari buruzko Zinegotzi Eskuordearen Ebazpen hauen jakitun egon:

Quedaron enterados de las siguientes Resoluciones de Concejal Delegado de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias de crédito:

4957/2022 zenbakidun Ebazpena 25.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2022/19 kreditu- transferentzia. Komunitateen gastuen finantzaketa eta hobekuntza teknikoak inbentarioaren aplikazioan.

Resolución nº 4957/2022 por un importe de 25.000,00 euros. Transferencia de crédito 2022/19. Financiación gastos comunidades y mejoras técnicas en la aplicación de inventario.

5496/2022 zenbakidun Ebazpena 18.100,00 euroko zenbatekoarekin. 2022/21 kreditu- transferentzia. '3200 Hezkuntza' izeneko programarako robotak eta tabletak erostea.

Resolución nº 5496/2022 por un importe de 18.100,00 euros. Transferencia de crédito 2022/21. Adquisición de robots y tablets para el programa '3200 Educación'.

5500/2022 zenbakidun Ebazpena 567,00 euroko zenbatekoarekin. 2022/22 kreditu- transferentzia. Altzari berriak Ereagako Turismo Bulegoko arreta gunerako.

Resolución nº 5500/2022 por un importe de 567,00 euros. Transferencia de crédito 2022/22. Nuevo mobiliario para la zona de atención de la Oficna de Turismo de Ereaga.

5524/2022 zenbakidun Ebazpena 10.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2022/23 kreditu- transferentzia. Komunitateen gastuen finantzaketa.

Resolución nº 5524/2022 por un importe de 10.000,00 euros. Transferencia de crédito 2022/23. Financiación de gastos de comunidades.

189.- KREDITU FINALISTA GAITZEEN BIDEZ EGINDAKO AURREKONTUA ALDATZEKO

189.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSAS RESOLUCIONES DE MODIFICACIÓN

Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJb8Q8i

HAINBAT EBAZPENEN BERRI EMATEA.

Antolakuntza eta Kontuetako Informazio Batzordeak proposatuta,

Kreditu finalista gaikuntzaren erabileraren bidezko aurrekontu-aldaketari buruzko Zinegotzi Eskuordearen Ebazpen hauen jakitun egon:

5419/2022 zenbakidun Ebazpena 30.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2022/05F kreditu finalista gaitzea. 2022ko gizarte-larrialdietarako laguntzak.

PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE HABILITACIONES DE CRÉDITO FINALISTAS.

A propuesta de la Comisión Informativa de Organización y Cuentas:

Quedaron enterados de las siguientes resoluciones de Concejal Delegado de modificaciones presupuestarias mediante el uso de habilitación de crédito finalistas:

Resolución nº 5419/2022 por un importe de 30.000,00 euros. Habilitación de crédito finalista 2022/05F. Ayudas de emergencia social 2022.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

190.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: UDAL-OBREK UKITUTAKO HERRITAR ETA MERKATARIEI TASAK MURRIZTEA.

Gehiengoz, honako mozio hau atzera bota da:

Egiten diren obra handi guztiek eragozpenak sortu ahal dizkiete horiek gauzatzen diren guneko herritarrei, oinezkoei eta merkatariei.

Obrek sortzen dituzten arazoetako batzuk dira oinezkoen edo ibilgailuen zirkulazioa oztopatzea eta zaratak sortzea.

Kale Nagusian egiten ari diren obrak dira adibiderik berriena, bizilagunak etengabe kexatzen direlako eta udalak emandako informazioa eskasa delako.

Obrek sortzen dituzten arazo horiek

MOCIONES E INTERPELACIONES

190.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/REBAJA DE TASAS A VECINOS Y COMERCIANTES AFECTADOS POR LAS OBRAS MUNICIPALES.

Por mayoría se rechaza la siguiente moción:

Cualquier obra de cierta envergadura que se acomete puede producir molestias a los vecinos, viandantes y comerciantes de la zona en las que se lleven a cabo.

Dificultades en el tránsito de los viandantes en la circulación de vehículos o los ruidos son algunos de los problemas que ocasionan las obras.

Las obras que se están produciendo en la calle Mayor son el ejemplo más reciente, donde las quejas de los vecinos son continuas y la información dada por el ayuntamiento es escasa.

Ante esta serie de problemas que

aintzat hartuta, uste dugu udalak neurriren bat hartu behar duela ahal den heinean herritarrei, merkatariei eta ostalariei konpentsatzeko obrek eragindako eragozpenak.

ocasionan las obras consideramos que el Ayuntamiento debe tomar algún tipo de medida para compensar en la medida de lo posible a los vecinos, comerciantes y hosteleros por las molestias que las obras les están causando.

Hori dela eta, Popular Udal Taldeko kideok proposatu nahi dugu herritarrei, merkatariei eta ostalariei murrizketa bat aplikatzea zaborraren tasan eta terrazen tasan, betiere baldin eta hiru hilabete baino gehiagoko iraupena duten obren eragina jasan behar badute.

Por eso lo que proponemos desde el Grupo Municipal Popular es que los vecinos, comercios y hosteleros tengan una rebaja en la tasa de basura y en la tasa de terrazas siempre y cuando se vean afectados por obras cuya duración sea superior a los 3 meses.

Obren iraupena handitu ahala, bi tasen murrizketa ere handituko da.

La rebaja en ambas tasas será superior cuanto mayor sea el tiempo de duración de las obras.

Azaldutako guztiagatik, Popular Udal Taldeak honako hau aurkezten du:

Por todo esto, el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente

ERABAKI-PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

Lehenengoa: Getxoko Udalak tarifa murriztuak ezarri ditzala bide publikoko zaborraren tasan eta terrazen tasan, hiru hilabete baino gehiagoko iraupena duten obrek ukitutako herritar, merkatari eta ostalarientzat. Zerga-kuota ateratzeko, tarifa orokorrari iraupenaren arabera dagokion murrizketa-portzentajea aplikatuko zaio, koadro honen arabera:

Primero: Oue el Ayuntamiento de Getxo establezca tarifas reducidas en la Tasa de Basura y en la Tasa de Terrazas en Vía Pública a vecinos, comercios y hosteleros afectados por obras cuya duración sea superior a 3 meses. La cuota tributaria será el resultado de aplicar sobre la tarifa general correspondiente el porcentaje de reducción que corresponda en función de la duración de la obra con el siguiente cuadro:

Hiru hiletik sei hilera bitarteko iraupena duten obrak	% 25
Sei hiletik bederatzi hilera bitarteko iraupena duten obrak	% 50
Bederatzi hiletik hamabi hilera bitarteko iraupena duten obrak	% 75
Hamabi hiletik gorako iraupena duten obrak	% 100

Obras con duración superior a 3 meses e inferior a 6	25%
Obras con duración superior a 6 meses e inferior a 9	25%
Obras con duración superior a 9 meses e inferior a 12	75%
Obras con duración superior a 12 meses	100%

Bigarrena: Mozio honen berri ematea udal-komunikabideetan.

Segundo: Que se informe de la presente moción en los medios de

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i
Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i

Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

comunicación municipales.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Gonzalo Zorrilla-Lequerica
Paula Amieva
Gonzalo Ayo
Ibon Rodríguez
Ignacio Uriarte

BOZKETA/VOTACIÓN

BAI/SI: 5 (PP)
EZ/NO: 18 (PNV, EH Bildu, PSE-EE, E.Podemos)

191.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXOKO KALEETAN EUSKARAZKO ARTEA ETA KULTURA SUSTATZEA.

Gehiengoz, honako mozio hau atzera bota da:

2022ko maiatzetik urrira "Kalefest" jaialdia antolatu zen Getxon, euskarazko artea eta kultura kalera ateratzeko helburuarekin. Jaialdian diziplina anitzeko hogeita hamar ekintza inguru burutu ziren udalerriko auzo ezberdinetan. Ekimen hau herritarrek aurrekontu parte hartzaileetan egindako proposamenen ondorioz eratorri zen, Getxon kalean antolatzen den ekintza gabezia dela eta.

Getxok horrelako ekimenak behar ditu, askotan esaten dugun bezala, hitzetatik, adierazpen instituzionaletatik eta airean geratzen diren konpromisoetatik ekintzetara pasatzeko. Euskarari 365 egunetan ateak irekitzeko, euskara kalera ateratzeko eta euskara kulturaren transmisore izateko. Getxon euskalgintza mugimenduan pertsona ugari dago antolatuta eta oso ekimen aberasgarriak burutzen dira jende horren ekimenez; euskalgintza gure herriko sektore baten kezka eta motibazioa da. Getxoko egoera

191.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/FOMENTAR EL ARTE Y LA CULTURA EN EUSKERA EN LAS CALLES DE GETXO.

Por mayoría se rechaza la siguiente moción:

De mayo a octubre de 2022 tuvo lugar el festival «Kalefest» en Getxo, con objeto de sacar a la calle el arte y la cultura en euskera. En el festival se desarrollaron una treintena de acciones multidisciplinares, en varios barrios del municipio. Dicha iniciativa es el resultado de las propuestas realizadas por la ciudadanía en los presupuestos participativos, a consecuencia de las pocas acciones que se organizan en las calles de Getxo.

Getxo necesita iniciativas de ese tipo; tal y como hemos dicho en muchas ocasiones, necesitamos pasar de las palabras, de las declaraciones institucionales y de los compromisos que se quedan en el aire a las acciones. Todo ello para abrirle las puertas al euskera los 365 días, para sacar el euskera a la calle y para que euskera sea transmisor de la cultura. En Getxo, son muchas las personas que participan en el movimiento de la actividad cultural vasca y organizan iniciativas muy enriquecedoras; eso demuestra

soziolinguistikoa kontuan izanda ere, euskal-zaletasun handia mugitzen duen arloa da. Hala ere, ezagutzen dugu gure herriko egoera soziolinguistikoa eta euskarak gure herrian bultzada behar du; eman diezaiogun. Kulturari dagokionez ere, kultur- zaletasun handia duen udalerria dugu; arrakasta duten hainbat eta hainbat artista guretik atera dira: dantzariak, musikariak, aktoreak… Baina ez dugu zertan goi-mailara jo, izan ere egunerokoan kultura bultzatzen eta bizitzen duen pertsona eta elkarte ugari ere badago: dantza taldeak, sortzaileak, jai batzordeak, musika taldeak, irakurle taldeak, antzerki eskolak… Zaletasun hau ikusi egiten da antolatzen diren kultur ekintzetan egon ohi den parte hartzaile kopuruan. Hala eta guztiz ere, kulturak, euskarak bezala, airea behar duela sinisten dugu, eta aretoetan antolatzen den egitarauaz gain, kultura kalera ateratzea positiboa dela iruditzen zaigu. Kalean egiten diren ekimenek herria aberasten dute, herria pizten dute, kultur zaletasuna handitzen dute.

que la actividad cultural vasca es motivo de preocupación y motivación de un sector de nuestro municipio. Teniendo en cuenta la situación sociolingüística de Getxo, se trata de un ámbito en el que está muy presente la afición por la cultura vasca. Sin embargo, somos conscientes de la situación sociolingüística de nuestro municipio y el euskera necesita un empujón en nuestro municipio, vamos a dárselo. En lo relativo a la cultura, tenemos un municipio con una gran afición por la cultura; muchos artistas de éxito se han originado en nuestro entorno: bailarines/as, músicos/as, actores y actrices, etc. No obstante, tampoco tenemos que recurrir al nivel superior, puesto que también contamos con un gran número de personas y asociaciones que día a día se encargan de fomentar y vivir la cultura: grupos de danza, creadores/as, comisiones de fiesta, grupos de música, grupos de lectura, escuelas de teatro, etc. Dicha afición suele ser notoria en la cantidad de participantes que suele haber en las acciones culturales que se organizan. Sin embargo, creemos que la cultura, al igual que el euskera, necesita airearse y, por ello, creemos que, además de la programación que se organiza en los teatros, sería positivo sacar la cultura a la calle. Las iniciativas que se llevan a cabo en la calle enriquecen el municipio, reaniman el municipio e incrementan la afición cultural.

Aukera bikaina izan daiteke “Kalefest” jaialdiaren formatua errepikatzea baina oraingo honetan pausu bat gehiago eman eta herriko kultur eragile zein norbanako artistak kontuan hartzea egitarauaren parte izan daitezen. Modu honetan, Udalaren eta kultur sustatzaileen arteko beste zubi bat eraikiko litzateke eta herriko elkarte zein norbanako artista edo taldeei askotan lortzea zaila egiten zaien plaza bat eskainiko genieke euren lana

Una opción magnífica sería repetir el formato del festival «Kalefest», pero esta vez daremos otro paso y contaremos con los y las artistas particulares y agentes culturales del municipio para que formen parte de la programación. De ese modo, se crearía otro puente entre el ayuntamiento y los promotores culturales, y ofreceríamos a las asociaciones y a los y las artistas la plaza que en muchas ocasiones se les hace difícil conseguir para mostrar su

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i
Sinatua: Firmado: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i
Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

erakusteko. Baditugu baldintzak, badugu nondik abiatu, badugu zer egin. Egin dezagun.

Honenbestez, hurrengo akordio puntuak proposatzen dizkiogu udalbatza honi:

1. 2023. urtean Getxoko kaleetan euskarazko artea eta kultur egitaraua antolatzea.
2. Egitarau honetan kontuan hartzea herriko kultur eragile zein norbanakoak.

trabajo. Tenemos las condiciones, tenemos un punto de partida, tenemos quehaceres. Hagámoslos.

Por consiguiente, proponemos los siguientes puntos de acuerdo a este Pleno:

1. Organizar el arte en euskera y la programación cultural en las calles de Getxo en el año 2023.
2. Tener en cuenta en dicha programación a tanto agentes culturales como individuos.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Nerea Guijarrubia
Paula Amieva
Carmen Díaz
F.Javier Elorza
Irantzu Uriarte

BOZKETA/VOTACIÓN

BAI/SI: 4 (EH Bildu, E.Podemos)
EZ/NO: 14 (PNV, PSE-EE)
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN: 5 (PP)

192.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXOKO HAPOREN ONARPENAREN INGURUAN AUZOKIDEEN PARTE HARTZEA BERMATU.

Gehiengoz, honako mozio hau atzera bota da:

Orain arte egin ditugun adierazpen zein proposamenetan esan dugun bezala, ez dugu bat egiten inondik inora HAPO berriaren onarpen prozesuarekin ezta edukiekin ere. HAPO, bere izenak esaten duen bezala, Hirigintza Antolamendurako Plangintza Orokorra da, eta herri baten eraikuntza prozesuan berebiziko garrantzia dauka. Horrekin batera, Getxo eta getxoztarron etorkizuna

192.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/GARANTIZAR LA PARTICIPACIÓN VECINAL EN LA APROBACIÓN DEL PGOU DE GETXO.

Por mayoría se rechaza la siguiente moción:

Tal y como hemos mencionado en las declaraciones y propuestas hechas hasta ahora, no estamos para nada de acuerdo ni con el proceso de aprobación del nuevo PGOU ni con sus contenidos. El PGOU, tal y como su nombre indica, es un plan general de ordenación urbana, y es de suma importancia en el proceso de construcción de un municipio. Además, se trata de un plan que condiciona tanto

Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJb8Q8i

erabat baldintzatzen duen plana da. Beraz, ezin da arinkeriaz jokatu gai honetan, eta ezinbestean getxoztar guztiok parte hartu behar dugu honen eztabaidan, egikaritze prozesuan eta erabakietan ere.

Badira horrelako prozesuak beste era batera bideratzeko moduak. Auzokideen ahotsa entzuteko bideak jorratzea funtsezkoa da gure iritziz, beraien kezkak jasoz eta beraiekin batera proposamenak landuz. Horretarako borondatea besterik ez da behar. HAPOren onarpen prozesua hasi zenetik askotan errepikatu dugun bezala, alegazioak egiteko epea laburregia da, eta ez da onargarria, horrek ez baitigu herritarroi aukerarik ematen patxadaz plan honen inguruan benetako eragina aztertu, ekarpenak egin eta alegazioak prestatzeko. Udalak Herritarron parte-hartze prozesua hasi zenetik, hainbat kexa sortzen ari dira herritarren aldetik, egindako aurkezpenetan herritarron haserrea nabarmena izan da. Horretaz gain, hainbat auzokidek jakinarazi digute helegiteak aurrez aurre egitera joan direnean, aurretiazko hitzordua beharrezkoa zela esan izan dietela eta gutxienez astebeteko epea zegoela hitzordu horiek lortzeko. Horrek helegite kopuruan eragina izango duelakoan gaude, herritar asko ez baitira Internet bidez egiteko gai eta horrek asko mugatzen du helegiteak egin ahal izatea.

Herri kontsultak antolatzea parte hartze-ariketarik gorena da. Herritarrek hauteskundeetan erabakitzen dute zein alderdi eta zein programa bozkatu; baina plan honetan agertuko diren alde gehienak ez dira alderdi politikoen programetan agertzen, herritarrek ez dute honen inguruan euren iritzia emateko aukerarik izan. Udal

el futuro de Getxo como el de su ciudadanía. Por tanto, no se puede tomar el tema a la ligera y toda la ciudadanía de Getxo debe participar en el debate, el procedimiento de ejecución y en las decisiones.

Existe el modo de canalizar de otra manera los procesos de ese tipo. Creemos que es fundamental trabajar otras vías para oír las opiniones de la ciudadanía, para recibir sus preocupaciones y trabajar las propuestas de manera conjunta. Lo único que hace falta para lograrlo es voluntad. Desde que se inició el proceso de aprobación del PGOU hemos repetido en muchas ocasiones que el plaza para presentar alegaciones es demasiado breve, y eso no es admisible, puesto que no se nos da opción a la ciudadanía a analizar el verdadero impacto, hacer aportaciones y preparar alegaciones con calma. Desde que comenzó el proceso de participación ciudadana, han surgido quejas entre la ciudadanía, y el enfado ha sido notorio en las presentaciones. Además, muchos ciudadanos y ciudadanas han indicado que cuando han ido a presentar recursos en persona, les han dicho que era necesario tener cita previa y que había mínimo un plazo de una semana para conseguir dicha cita. Consideramos que eso tiene repercusión en la cantidad de recursos que se presentan, ya que una gran parte de la ciudadanía no es capaz de hacerlo por Internet y eso limita mucho el poder presentarlas.

La organización de consultas populares es la mayor forma que existe de actividad participativa. La ciudadanía decide en las elecciones a qué partido y qué programa votar; sin embargo, la mayoría de los aspectos que aparecerán en el mencionado plan no aparecen en los programas de los partidos políticos y, por tanto, la ciudadanía no tiene

Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJb8Q8i

Gobernuak nahi izanez gero eta plan honek duen garrantzia kontuan hartuta, herri kontsulta bat antolatu ahal izango litzateke.

opción a opinar sobre el tema. El gobierno municipal, en caso de desearlo y teniendo en cuenta la importancia del mencionado plan, debería organizar una consulta popular.

Ez diezaiogun beldurrik izan herriaren hitzari; ahaldundu ditzagun getxoztarrak eta Udal politikagintzan parte aktibo bihurtu. HAPOren behin betiko onarpena egin baino lehen herri galdeketa bat egitea da herritarron iritzia jasotzeko biderik demokratikoena.

No debemos temer la palabra del pueblo; empoderemos a la ciudadanía getxotarra y convirtámosla en parte activa de la política municipal. La forma más democrática de recoger la opinión de la ciudadanía es hacer una consulta popular antes de aprobar definitivamente el PGOU.

Horrenbestez, honako proposamena egiten diogu udalbatzari onar dezan:

Por consiguiente, queremos hacer la siguiente propuesta al Pleno, para su aprobación:

- Getxoko Udalak, herri-kontsulta antolatuko du Getxoko Hirigintza Antolamendurako Plangintza Orokorra onartzeko, eta galdeketa horretan jasotako emaitza errespetatuko du.

- El Ayuntamiento de Getxo organizará una consulta popular para aprobar el Plan General de Ordenación Urbana de Getxo, y respetará el resultado de dicha consulta.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Ibon Rodríguez
Paula Amieva
Gonzalo Ayo
Eduardo Andrade
Alvaro González

BOZKETA/VOTACIÓN

BAI/SI: 4(EH Bildu, E.Podemos)
EZ/NO: 14 (PNV, PSE-EE)
ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN: 5 (PP)

193.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ETXEBIZITZA ARAZO LARRIARI KONPONBIDEA EMATEKO NEURRIAK INDARREAN JARTZEA.

193.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ TOMAR MEDIDAS PARA DAR SOLUCIÓN AL GRAVE PROBLEMA EXISTENTE EN EL TEMA DE LA VIVIENDA

Gehiengoz, honako mozio hau atzera bota da:

Por mayoría se rechaza la siguiente moción:

Agerikoa da, Getxon etxebizitza arazo larria daukagula. Gure herrian oso zaila

Es evidente que en Getxo tenemos un grave problema en lo que se refiere a la

edo ezinezko bihurtu da etxebizitza duina eskuratzea, etxebizitzaren prezioa neurriz kanpokoa da eta azken urteotan eskubide izan beharko lukeena pribilegio bihurtu da, ondorioz, gure herriko gazteek beste herri batzuetara alde egin behar izan dute.

vivienda. En nuestro municipio resulta difícil o imposible adquirir una vivienda digna. El precio de la vivienda es desorbitado y en los últimos años se ha convertido en privilegio lo que debería ser derecho; por tanto, nuestros y nuestras jóvenes se ven en la obligación de ir a otros municipios.

Zein da Getxoren etorkizuna gazte eta belaunaldi berriez husten baldin bada? Nola egingo diogu aurre egoera honi? Gure ustez, gazteek herritik alde egin behar baldin badute, etorkizuna latza da. Daukagun arazoari irtenbidea ematea ezinbestekoa da. Eta horretarako zenbait neurri indarrean jarri behar dira berandu baino lehen.

¿Cuál es el futuro de Getxo si se queda sin jóvenes y nuevas generaciones? ¿Cómo vamos a hacer frente a dicha situación? En nuestra opinión, si la juventud debe irse del municipio, el futuro se presenta duro. Es indispensable buscar una solución para el problema que tenemos. Para ello debemos tomar ciertas medidas antes de que sea demasiado tarde.

Denontzat eskuragarri egongo den alokairu sistema berri bat eraikitze aldera, Getxon alokairua sustatzeko urratsak egin behar dira, eta bide horretan ezinbesteko iruditzen zaigu bitartekaritza zerbitzua ematea. Izan ere, etxebizitzen jabeei zein alokairuan bizi direnei babesa eta aholkuak emateak asko erraztuko du alokairuaren prozesua. Nola eragin alokairuaren prezioan? Gure proposamena da prezioan eragiteko tresna sortzea, hau da: jakin badakigu Udalak ezin duela prezioa ezarri, baina, horretan eragin dezake alokairuaren indizearen bidez. Indize hori orientagarria izango litzateke eta prezioa finkatzen lagunduko luke. Horrekin batera, beste toki batzuetan egin den bezala, herri eragileekin, etxe jabeekin eta eraikuntza enpresakoekin prozesu parte hartzailea abiatzea oso beharrezkoa deritzogu. Eta hau bideragarri egiteko ordenantzak eta oinarriak aztertzea egin beharreko lanen artean egongo litzateke.

A fin de construir un nuevo sistema de alquiler que esté disponible para todos, se deben tomar medidas para fomentar el alquiler en Getxo, y en ese ámbito nos parece fundamental ofrecer el servicio de mediación. De hecho, facilitaría mucho el proceso de alquiler el ofrecer apoyo y asesoramiento a tanto propietarios de viviendas como a las personas que viven en alquiler. ¿Cómo incidir en el precio del alquiler? Nuestra propuesta consiste en la creación de una herramienta que repercuta en el precio; esto es: sabemos que el Ayuntamiento no puede establecer el precio, pero puede incidir en él mediante el índice de alquiler. Dicho índice sería orientativo y ayudaría a fijar el precio. Además, tal y como se ha hecho en otros lugares, creemos que es muy necesario activar procesos participativos con los agentes sociales, propietarios de viviendas y empresas de construcción. Y para que todo ello sea viable, habría que analizar las ordenanzas y las bases.

Horretarako etxebizitza Udal erakundea sortzea proposatzen dugu etxebizitzaren arazoa bere osotasunean

A tenor de ello, proponemos la creación de la institución municipal de Vivienda, con objeto de tratar el problema de la

GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

landu eta behar duen garrantzia emateko. Bertan, Udal etxebizitzak kudeatuko lirateke eta etxebizitza arazoari aurre egiteko neurriak ezarriko lirateke. Etxebizitza Udal erakundearen araudia eta oinarriak diseinatzeko ezinbestekoa da herritarren ahotsa entzutea herri galdeketen edo asanbladen bidez.

vivienda en su integridad y darle la importancia que necesita. En dicha institución, se establecerían las medidas a tomar para hacer frente al problema de la vivienda y, asimismo, se gestionarían las viviendas municipales. Resulta imprescindible escuchar la opinión de la ciudadanía mediante consultas populares o asambleas para diseñar las bases y el reglamento de la institución municipal de Vivienda.

Horretaz gain, alokairuzko etxebizitza Udal parkea sortzea oso ideia interesgarria iruditzen zaigu, eta horretarako Udalak etxebizitzak erosi beharko lituzke urtero eta etxebizitza Udal erakundearen bitartez hauen kudeaketa egitea, hau da, lizitazio edota erosketa modua zehaztea.

Además, creemos que es muy interesante la creación de un parque municipal de viviendas de alquiler; para tal fin, el Ayuntamiento debería comprar viviendas cada año y gestionarlas mediante la institución municipal de Vivienda, esto es, habría que determinar el modo de licitación o compra.

Beraz, etxebizitza eskubidearen aldeko neurri zehatz eta eraginkorrak unea da, eta honako proposamena egiten diogu Udal Gobernuari:

Es el momento de establecer medidas concretas y eficaces; por ello, queremos hacer la siguiente propuesta al Gobierno Municipal:

1. Udal etxebizitzak kudeatuko dituen eta etxebizitza arazoari aurre egiteko neurriak ezarriko dituen etxebizitza Udal erakundea sortzea.

1. Crear la institución municipal de Vivienda para que establezca medidas para hacer frente al problema de vivienda y gestione las viviendas municipales.

2. Alokairuan jartzeko etxebizitzak erostea. Alokairurako etxebizitzen parke publikoa handitzea eta alokairuaren merkatuaren prezioan eragitea.

2. Comprar viviendas para poner en alquiler. Ampliar el parque público de viviendas de alquiler e incidir en el precio del mercado de alquiler.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES
Nerea Guijarrubia
Paula Amieva
Carmen Díaz
Eduardo Andrade
Alvaro González

BOZKETA/VOTACIÓN
BAI/SI: 4 (EH Bildu, E.Podemos)
EZ/NO: 11 (PNV)

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenpenik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJb8Q8i
Sinatua: Firmado: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i

Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

ABSTENTZIOA/ABSTENCIÓN: 8 (PP, PSE-EE)

194.- ELKARREKIN PODEMOS UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GENERO-IDENTIFIKAZIORAKO HIRUGARREN LAUKITXOA TXERTATZEA

Gehiengoz, honako mozio hau onartu da:

Genero ez-bitarrarekin identifikatzen diren pertsonek eta, beraz, sexu-/genero-sistematik kanpo daudenek, herrialde eta administrazio gehienetan ez dute gizonezkoa/emakumezkoa, gizona/emakumea kategoriakoa ez den aukeraren bat markatzeko aukerarik eta, hortaz, bi aukera horietako bat esleitzen zaie. Sistema edo eredu horrek kategoria horiekin identifikatzen ez diren pertsonak baztertzen ditu (esate baterako, trans edo intersex pertsonak).

Nazio Batuetan, sexu-orientazio edo genero-identitatearen arrazoiengatiko indarkeriatik eta diskriminaziotik besteko arloan adituak diren pertsonek gomendatu dute identitate ez-bitarrak onartu eta aitortzea. Hau da, "gizon" edo "emakume" ez diren genero-identitateak aintzatestea eta, hortaz, genero-identitatea aitortzeko lege-prozesuetan genero-markatzaileen hainbat aukera eskaintzea. Esan dutenez, "Estatuek gehiago egin behar dute genero-identitatea modu legalean aitortzeko, bat etorriz diskriminaziorik ez jasateko eskubidearekin, legearen babes berbera jasotzeko eskubidearen, pribatutasun- nahiz identitate-eskubideekin eta adierazpen-askatasunarekin”.

Administrazio publikoetan, LGTBIQ+

194.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL ELKARREKIN PODEMOS S/ IMPLEMENTACIÓN DE LA TERCERA CASILLA EN LA IDENTIFICACIÓN DE GÉNERO.

Por mayoría se aprueba la siguiente moción:

Las personas que se identifican como no binarias y, por tanto, fuera del sistema sexo/género, no tienen, en la mayoría de países y administraciones, la posibilidad de marcar una opción distinta a la categoría masculino/femenino, hombre/mujer en sus documentos oficiales de identificación, y por tanto, deben ser asignadas en alguna de estas dos posibilidades. Este sistema o modelo excluye a aquellas personas que no se enmarcan o se identifican dentro de dichas categorías (como las personas trans o intersex).

Desde Naciones Unidas, personas expertas sobre la protección contra la violencia y la discriminación por motivos de orientación sexual o identidad de género, han recomendado admitir y reconocer las identidades no binarias. Es decir, las identidades de género que no son ni “hombre” ni “mujer”, ofreciendo diversas opciones de marcadores de género en los procesos legales de reconocimiento de la identidad de género. En ese sentido, han señalado que “los Estados deben hacer más para brindar el reconocimiento legal de la identidad de género en consonancia con los derechos a no sufrir discriminación, igual protección de la ley, privacidad, identidad y libertad de expresión”.

Desde las administraciones públicas

kolektiboaren aldarrikapena aintzat hartzeko beharra eta erantzukizuna ditugu, bai eta pertsona guzti horien berdintasuna, aitorpena eta diskriminazio-eza bermatzeko politikak sustatzekoa ere. Horrez gain, azken urteotan, hainbat herrialdek eta erakundek "hirugarren laukitxoa" deritzona txertatu dute dokumentazio ofizialean, zeinetan genero-identitatea adierazi behar baita; esate baterako, UPV-EHUk 2017. urtetik egiten du hori.

tenemos el deber y la responsabilidad de atender esta reivindicación del colectivo LGTBIQ+ y promover políticas encaminadas a alcanzar la igualdad, el reconocimiento y la no discriminación de todas estas personas. Además, en los últimos años diferentes países e instituciones están incorporando la denominada tercera casilla en la documentación oficial en la cual se requiere identificar la identidad de género, como lo ha implementado la UPV-EHU desde el año 2017.

Elkarrekin Getxo taldeko kideok uste dugu markatzaile berri hori txertatzeak ahalbidetuko duela sistema bitarrarekin identifikatzen ez diren pertsonek beren identitatea adieraztea hirugarren laukitxo horretan, oraingoz bi aukera baino ez baitaude dokumentu ofizial gehienetan.

Desde Elkarrekin Getxo creemos que la introducción de este nuevo marcador permitirá la posibilidad de que, a todas aquellas personas que no se identifiquen con el sistema binario, puedan mostrar su identidad a través de esta tercera casilla, ya que por el momento, solo aparecen únicamente dos opciones a elegir en la mayoría de los documentos oficiales.

Hirugarren laukitxo hori txertatuz, LGTBIQ+ kolektiboa ikusarazten lagunduko dugu, bai eta gizon/emakume kategoria bitarrez haraindi dauden beste identitate batzuk normalizatzen ere. Gauzak horrela, Nazio Batuen gomendioei jarraikiz, sustatuko da gure gizartearen aniztasuna onartzea, sustatzea eta babestea; izan ere, identitate-ereduak geroz eta ugariagoak dira.

Con la inclusión de esta tercera casilla contribuiremos a la necesaria visibilización del colectivo LGTBIQ+ y a normalizar otras identidades más allá de las categorías binarias hombre/mujer, promoviendo la aceptación, el fomento y la protección de la diversidad y la pluralidad en nuestra sociedad donde los modelos de identidad son cada vez más numerosos, en línea con las recomendaciones de Naciones Unidas.

Horregatik guztiagatik, Elkarrekin Podemos udal-taldeak hauxe proposatu nahi dio Getxoko Udaleko Osoko Bilkurari:

Por todo lo expuesto, desde Elkarrekin Podemos elevamos al Pleno del Ayuntamiento de Getxo la siguiente

ERABAKI-PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

● Getxoko Udalbatzak, bere eskumenek ahalbidetzen dioten neurrian, sexu-orientazioaren, sexu-identitatearen, genero-adierazpenaren eta sexu-

● El Ayuntamiento de Getxo adoptará, en la medida en la que le permitan sus competencias, las medidas necesarias para poner en valor la diversidad

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i
Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJb8Q8i

Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

ezaugarrien arloko aniztasunari balioa emateko beharrezko neurriak hartuko ditu eta hirugarren laukia sartzea erraztuko du, identifikazio pertsonala eskatzen duten “beste aukera batzuk” epigrafean.

en materia de orientación sexual, identidad sexual, expresión de género y características sexuales facilitando la incorporación de la tercera casilla bajo el epígrafe "otras opciones" donde se requiera identificación personal.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Paula Amieva
Carmen Díaz
Nerea Guijarrubia
F.Javier Elorza
Keltse Eiguren

IRUZKINAK/COMENTARIOS

Onartutako gobernu-taldearen zuzenketa transakzionala./ Enmienda transaccional del equipo de gobierno admitida

BOZKETA/VOTACIÓN

BAI/SI: 18 (PNV, EH Bildu, PSE-EE, E.Podemos)
EZ/NO: 5 (PP)

195.- ELKARREKIN PODEMOS UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXOKO BARRUTI EDO AUZOKA PARTAIDETZA-KONTSEILUAK SORTZEA.

195.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL ELKARREKIN PODEMOS S/CREACIÓN DE CONSEJOS DE PARTICIPACIÓN POR DISTRITOS O BARRIOS DE GETXO.

Gehiengoz, honako mozio hau atzera bota da:

Por mayoría se rechaza la siguiente moción:

Denok dakigu Getxon auzo bakoitzak bere identitatea daukala eta, hortaz, bere inguruabar, arazo eta behar zehatzak dituela, zeinak dagokien ikuspuntutik jorratu behar baitira. Esate baterako, ez da gauza bera irisgarritasunari edo mugikortasunari buruzko arazo bat Areetan eta Andra Marin jorratzea. Eta horrelakoak jorratzen direnean, ahalik eta modurik egokienean egin behar da eta tokian tokiko herritarren iritziak kontuan hartu behar dira.

Todas y todos sabemos que en Getxo cada barrio tiene su propia identidad y que, por tanto, también tiene sus circunstancias, problemáticas y necesidades determinantes que deben abordarse con la perspectiva que merecen. No es lo mismo tratar un problema de accesibilidad o de movilidad en Areeta que en Andra Mari, por ejemplo. Y cuando se hace, debe hacerse de la mejor forma posible y teniendo en cuenta las opiniones de vecinos y vecinas del lugar.

Horrez gain, gure taldeak askotan aipatu ditu "auzo-bihotzak" deritzenak, HAPOn ere, eta adierazi dugu horiek aintzatetsi behar direla auzo bakoitzari

Además, desde nuestro grupo hemos hecho en innumerables ocasiones mención a los “corazones de barrio”, también dentro del PGOU, y la

dagozkion ezaugarri zehatzekin suspertu daitezen auzoak. Izan ere, neurri berberek ez dute eragin berbera auzo batean eta bestean. Hori dela eta, mozio honetan, hain zuzen ere, batzordeak eratzea proposatu nahi dugu, udalak auzo bakoitzeko kolektibo eta herritarrekin aldian-aldian hurbileko bilerak egin ditzan; hala, herritarren parte-hartze jarraitua sustatuko da, bai eta gardentasuna bermatu ere, kontuak emateko ekitaldien bidez.

Hori ez da inolako berrikuntzarik. Zenbait udalerritan, hala nola Bilbon, urteak daramatzate hori egiten. Horri guztiari gehitu behar zaio hainbat euskal udalerritako alkatek bilera irekiak egiten dituztela dagozkien udalerrietan, auzoka bereiziz, hango eskariei erantzun ahal izateko. Aintzat hartuta Getxo ez dela mota horretako ekimenekin bat egiten duten udalerrietako bat, uste dugu gune bakoitzean modu iraunkor eta eraginkorrean aldian-aldian arreta emateko eta zuzeneko entzute aktiboa egiteko espazio bat sortu behar dela.

Horregatik guztiagatik, Elkarrekin Podemos udal-taldeak hauxe proposatu nahi dio Getxoko Udaleko Osoko Bilkurari:

ERABAKI-PROPOSAMENA:

1. Getxoko Udalak batzordeak jarriko ditu abian barrutika edo auzoka, gune bakoitzeko beharrizan bereziei erantzuteko eta, besteak beste, Alkatetzak aldian-aldian kontuak emateko ekitaldiak egingo dira.

2. Getxoko Udalak batzorde horien funtzionamendua arautuko du ordenantza baten bidez, eta hura

necesidad de reconocerlos para poder revitalizar los barrios con las características concretas que a cada uno le corresponde. Porque las mismas medidas no afectan igual en un barrio que en otro. Por eso, en esta moción proponemos precisamente que se pongan en marcha Consejos que permitan reuniones periódicas cercanas del Ayuntamiento con los colectivos y vecinos y vecinas de cada barrio, fomentando la participación ciudadana continuada y la transparencia a través de actos de rendición de cuentas.

Esto no es ninguna novedad. En municipios como Bilbao ya se hace desde hace años. A esto se suma que varios alcaldes y alcaldesas de diferentes municipios vascos están realizando reuniones abiertas en sus respectivos municipios, diferenciando por barrios, y así poder atender lo que allí se solicita. Dado que Getxo no está siendo uno de los municipios que se una a este tipo de iniciativas, creemos que es el momento de conformar un espacio que permita una atención periódica y escucha activa directa en cada zona de manera permanente y efectiva.

Por todo lo expuesto, desde Elkarrekin Podemos elevamos al Pleno del Ayuntamiento de Getxo la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO:

1. El Ayuntamiento de Getxo pondrá en marcha Consejos de Participación por Distritos o Barrios para poder atender las necesidades específicas de cada zona y en los mismos se incluirán actos de rendición de cuentas periódicos de la Alcaldía.

2. El Ayuntamiento de Getxo regulará el funcionamiento de estos Consejos a través de una ordenanza, para cuya

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i
Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

egiteko parte-hartze izaerako prozesu bat jarriko da martxan aurretik, herritarren eta auzoen iritzia entzuteko aldez aurreko jarrera ona erakusteko, bai eta udal-alderdi politikoekin lantalde bat eratu ere.

elaboración se pondrá en marcha un proceso participativo previo como muestra de la predisposición a dar voz a la ciudadanía y los barrios, así como un grupo de trabajo con los partidos políticos municipales.

PARTE-HARTZAILEAK/INTERVINIENTES

Paula Amieva
Gonzalo Ayo
Ibon Rodríguez
Gonzalo Zorrilla-Lequerica
Ainhoa Galduroz

BOZKETA/VOTACIÓN

BAI/SI: 9 (PP, EH Bildu, E.Podemos)
EZ/NO: 14 (PNV, PSE-EE)

GALDE-ESKEAK

Ez dago.

RUEGOS Y PREGUNTAS

No se plantean.

13:58etan, alkateak osoko bilkura eten du, bilkura-aretoa aireztatu ahal izateko.

Siendo las 13:58 horas la Alcaldesa suspende el pleno para que se pueda airear el salón de sesiones.

14:08etan ekin zaio berriro saioari.

Siendo las 14:08 horas se reanuda la sesión.

HERRITARREN GALDERAK

Izaskun García Zalduendo, Tosu baserriko bizilaguna, HAPOren eraginpean dagoena eta 300 urtetik gorako eraikina dela adierazten duena.

Alkateak adierazi dio HAPN bat ez dela inoiz erraza, baina beharrezkoa dela eta batzuetan herritarren interesetan eragiten duela, eta alegazioak aurkeztera animatu du. Alegazioak aztertuko dira, eta, aldi berean, harekin biltzeko eskaintza egin dio.

Javier Iturregik, Gobelako kaltetuen elkartearen ohar bat irakurtzeaz gain, alegazio bat aurkezteko aldez aurreko

PREGUNTAS DE LA CIUDADANÍA

Izaskun García Zalduendo, vecina del caserío Tosu que se ve afectado por el PGOU y que indica que se trata de una edificación de más de 300 años.

La Alcaldesa le indica que un PGOU no es nunca facil pero es necesario y que a veces incide en los intereses de la ciudadanía y le anima a presentar alegaciones, que serán estudiadas, a la vez que le ofrece reunirse con ella.

Javier Iturregi, que además de leer una nota de la asociación de afectados del Gobela, indica que se les ha exigido

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJb8Q8i
Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023

hitzordua eskatzeko eskatu zaiela eta ematen den informazioa kritikatzen duela adierazi du.

solicitar una cita previa para presentar una alegación y critica la información que se facilita.

Alkateak erantzun du arreta-lan handia egiten ari direla HAPNri dagokionez, nahiz eta akatsak egon daitezkeen. Azpimarratu du ez dela aldez aurreko hitzordurik behar alegazioak aurkezteko, ezta idazketa-taldearekin bilerak egiteko ere.

La Alcaldesa responde que se está realizando una importante labor de atención respecto al PGOU aunque han podido existir fallos. Insiste en que no hace falta cita previa para presentar alegaciones ni reuniones con el equipo redactor.

Eta beste aztergairik ez zegoenez, Alkateak bilera amaitutzat eman zuen egun horretako 14:33ean.

Y no habiendo otros asuntos que tratar, la Alcaldesa levantó la sesión siendo las 14 horas y 33 minutos de este día.

Saio honen laburpena transkribatu da, eta bideo-akta sistema baten bidez audobisual euskarrian egindako grabazioaren osotasuna bermatzen duen ondorengo aztarna elektroknikoa ***SHA512 - b15143da5b52a8f78c14dceb1e57600ed30acfc92f07758bec53cb36d5a4764c98787d9148c5bce13f19f05e38005d563a88a264ee2488633faed6612de75555***, nik Idazkari Nagusiak eta Alkateak nirekin sinatuz, horren guztiaren fede ematen dut.

De esta sesión, cuyo extracto se ha transcrito, y de la grabación en soporte audovisual realizada mediante un sistema de video-acta, con la siguiente huella electrónica que garantiza la integridad de la grabación: ***SHA512 - b15143da5b52a8f78c14dceb1e57600ed30acfc92f07758bec53cb36d5a4764c98787d9148c5bce13f19f05e38005d563a88a264ee2488633faed6612de75555***, como Secretario General y firmando la Alcaldesa en unión mía, doy fe.

Ikus-entzunezko artxiboa Getxoko Udalaren bideotekara joz kontsulta daiteke, esteka honetan:

El archivo audiovisual puede consultarse accediendo a la videoteca del ayuntamiento de Getxo en el siguiente enlace:

http://getxo.seneca.tv/watch?id=YTVkMDMxNDEtNDRmYi00ZWIzLWI5Y2EtMDk5M2NlYTM2YWZl

Agiri Honek eskuz idatzitako sinadurik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (http://www.getxo.eus/administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerraldean ageri denegiaztapen-kode segurua erabiliz
A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (http://www.getxo.eus/Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.
GET/LCP/2023/1816 zICJJb8Q8i
Sinatua: IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA (Idazkari Nagusia / Secretario General) Data: 2023/01/30 Fecha: 30/01/2023
Firmado: AMAIA AGUIRRE MUÑOA (Alkatea / Alcaldesa) Data: 2023/02/01 Fecha: 01/02/2023